

## Enttäuschend

Holocaust-Unterricht löst antisemitische Reaktionen aus



Seite 3

## Problemlöser

Wie Rabbiner Jonah Sievers seine Aufgabe sieht



Seite 4

## Gebet

Schabbat-Gottesdienst mit Beatles-Musik unterlegt



Seite 6

## Blick auf den Nil

### Israel beobachtet das Nachbarland mit Sorge

Von Stephan J. Kramer

Kaum eine politische Umwälzung ist je so minutiös dokumentiert worden wie der Regimewechsel in Ägypten – und in kaum einem anderen Land wird sie mit soviel Spannung, aber auch und Sorge beobachtet wie in Israel, wobei die Sorge keineswegs von einem Mangel an Sympathie herrührt. Im Gegenteil: Die israelischen Medien haben die Gewaltlosigkeit der Demonstrationen betont und eigene Vertreter nach Kairo entsandt, um ihr Publikum über die Freiheitsbestrebungen im Nachbarland laufend zu unterrichten. Auch Ministerpräsident Benjamin Netanjahu bezeichnete die Rufe nach einer echten Reform als eine „Inspiration für alle, die menschliche Freiheit schätzen“. Positiv vermerkt wurde auch die Erklärung des Obersten Militärrats, der nach dem Rücktritt von Präsident Hosni Mubarak vorübergehend die Staatsgeschäfte lenkt, das Land werde seine internationalen und regionalen Verpflichtungen einhalten. Damit ist auch und vor allem der 1979 geschlossene Friedensvertrag mit Israel gemeint.

Wenn Israel dennoch besorgt ist, so hat das mit den längerfristigen Aussichten zu tun. Die aus israelischer Sicht bestimmende Frage lautet, ob der friedlichen Januar-Revolution mit der Zeit eine Radikalisierung der ägyptischen Politik und eine Rückkehr des größten arabischen Landes in das antiisraelische Lager folgen wird.

In jedem Fall erwarten Landeskenner, dass die bisher als politische Partei verbotene, israelfeindliche Moslembruderschaft beim kommenden Urnengang zu einer der stärksten parlamentarischen Kräfte wird. Für diesen Fall haben die Moslembrüder bereits politisches Vorgehen gegen den Frieden mit dem ungeliebten Nachbarn im Osten angekündigt. Israel, so die Bewegung, habe gegen den Friedensvertrag mit Ägypten verstoßen. Deshalb müsse das neue Parlament darüber „beraten“. In einer anderen Stellungnahme hieß es, „das Volk“ müsse über den Frieden entscheiden. Mit dieser Forderung schaffen die Islamisten eine Basis für eine Aufkündigung des Friedensvertrages.

Solche Vorstöße könnten durchaus Erfolg haben. Zwar haben die Islamisten in Ägypten nicht nur Freunde, sondern auch viele Gegner, die das bisherige Mubarak-Regime durch ein modernes, freiheitliches Staatswesen – und nicht durch eine islamistische Theokratie – ersetzen wollen. Allerdings ist gerade die Feindschaft zu Israel ein gemeinsamer Nenner, der die Moslembrüder und die meisten politisch aktiven Vertreter der Moderne eint. So etwa hat Ayman Nour, Vorsitzender der liberal-säkularen Hisb Al-Ghad („Partei für morgen“) und wahrscheinlicher Präsidentschaftskandidat in aller Offenheit erklärt, der Friedensvertrag sei „passe“. Denn auch das gehört zum Erbe Mubaraks: Zwar hat sich seine Regierung an den

Friedensvertrag gehalten, vermochte dem Frieden mit dem „zionistischen Feind“ jedoch nicht zu allgemeiner Akzeptanz in der Bevölkerung, einschließlich der intellektuellen Elite, zu verhelfen. Intellektuelle, die sich auch immer gearteter Kontakte zu Israel „schuldige“ machten, wurden von Kollegen und Standesorganisationen boykottiert. Vor einigen Jahren wurde ein Lied namens „Ana Bakrah Israil“ (Ich hasse Israel) zu einem beliebten Schlager in Ägypten. Sollte es in einem späteren Stadium zu einer offenen Machtübernahme der Fundamentalisten kommen – sei es durch Wahlen, sei es durch Subversion –, wäre eine militärische Bedrohung Israels durch die hochgerüstete ägyptische Armee eine ebenso wahrscheinliche Folge wie eine ägyptische Allianz mit der in Gasa regierenden Hamas.

Um für diese Eventualität gerüstet zu sein, wird die israelische Armee einen bewaffneten Konflikt mit den von den USA hochgerüsteten ägyptischen Streitkräften wieder ernsthaft in ihre Planung aufnehmen müssen. In der zweiten Februarwoche warnte der scheidende Generalstabschef Gabi Aschkenasi, der sicherlich kein Panikmacher ist, angesichts der Entwicklung in Ägypten müsse die israelische Armee zum gleichzeitigen Kampf an allen Fronten bereit sein.

Das wäre vor dem Hintergrund der erstarkenden antiisraelischen Flanke im Osten besonders gefährlich. Nachdem der Iran im Libanon jüngst



Am 14.2.2011 hat der Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland, Dr. Dieter Graumann dem Hildesheimer-Rabbinerseminar zu Berlin einen Besuch abgestattet. Dr. Graumann wurde vom Generalsekretär des Zentralrats, Stephan J. Kramer begleitet. Während des Besuchs führten die Gäste ein ausführliches Gespräch über die Tätigkeit des Seminars mit Vorstandsmitgliedern des Rabbinerseminars, Dr. Roman Skoblo und Rabbiner Joshua Spinner.

Im Bild v.l.n.r. Stephan J. Kramer, Rabbiner Joshua Spinner, Dr. Dieter Graumann, Dr. Roman Skoblo, Rabbiner Yoel Smith, Rabbiner Moshe Halpern

14 февраля президент Центрального совета евреев в Германии д-р Дитер Грауман посетил Хильдесхаймеровскую раввинскую академию в Берлине. Его сопровождал генеральный секретарь Центрального совета Штефан Й. Крамер. Во время встречи гости подробно обсудили вопросы, касающиеся работы раввинской академии, с членами правления академии д-ром Романом Скобло и раввином Джошуа Спиннером.

einen von der schiitisch-fundamentalistischen Hisbollah abhängigen Ministerpräsidenten, Nadschib Mikati, einsetzen konnte, ist das Land der Zedern noch offener als bisher eine Defacto-Provinz des iranischen Machtbereichs geworden. Zwar ließe sich ein großes und traditionsreiches Land wie Ägypten nicht in ein iranisches Imperium eingliedern, doch rechnet sich der Iran zumindest Chancen

auf eine Kampfgemeinschaft mit den Gesinnungsgenossen am Nil aus. Es war sicherlich kein Zufall, dass der „Oberste Führer“ des Irans, Ayatollah Ali Khamenei, die Unruhen in Ägypten als „islamisches Erwachen“ begrüßte. Auch Hisbollah-Generalsekretär Hassan Nasrallah brachte seine Hoffnung zum Ausdruck, Ägypten

Fortsetzung auf Seite 2

## Взгляд на события в Египте

### Израиль с обеспокоенностью наблюдает за соседней страной

Штефан Й. Крамер

Мало какие политические преобразования становились объектом столь пристального внимания и подробного освещения в СМИ, как смена режима в Египте, и нигде не следят за этими событиями с таким вниманием и обеспокоенностью, как в Израиле. При этом нельзя сказать, что израильтяне не испытывают симпатии к происходящему в Египте. Напротив, израильские СМИ не только подчёркивали мирный характер демонстраций, но и направили своих представителей в Каир для того, чтобы постоянно информировать общественность о тех усилиях, которые прилагают египтяне для достижения свободы, а премьер-министр Израиля Биньямин Нетаньяху заявил, что требование народа Египта, провести подлинные реформы «вдохновляет всех, кто ценит человеческую свободу». Положительно воспринято израильской стороной было и то, что Высший военный совет Египта, к которому после отставки президента Хосни Мубарака временно пе-



Sorge: Wie sicher ist der israelisch-ägyptische Frieden? Foto: dpa

решла власть в стране, заявил, что Египет будет соблюдать все свои региональные и международные обязательства. Это, прежде всего, относится к мирному договору с Израилем, подписанному в 1979 году.

Тем не менее, события в Египте вызывают у израильтян обеспокоенность. Ведь пока неизвестно, по какому пути пойдёт эта страна в будущем. С точки зрения Израиля главный вопрос заключа-

ется в том, последует ли за мирной январской революцией радикализация египетской политики и возврат этого самого большого арабского государства к антиизраильскому курсу.

В любом случае специалисты исходят из того, что запрещённое до сих пор как политическая партия антиизраильски настроенное движение «Братья-мусульмане» станет после будущих выборов одной из самых влиятельных по-

литических сил в парламенте. «Братья-мусульмане» уже заявили о том, что в этом случае они собираются предпринять политические шаги, направленные против мирных отношений с нелюбимым восточным соседом. По мнению этого движения, Израиль нарушил мирный договор с Египтом. Поэтому новый парламент должен будет «обсудить» этот вопрос. В другом заявлении говорится, что вопрос о мире с Израилем должен решать «народ». Это требование исламистов создаёт базу для расторжения мирного договора.

Подобные инициативы вполне могут иметь успех. Хотя у исламистов в Египте есть не только друзья, но и множество противников, стремящихся заменить прежний режим Мубарака современным демократическим государством, а не исламистской теократией, однако именно враждебное отношение к Израилю является тем общим фактором, который объединяет «Братьев-мусульман» и большинство политически активных сторонников модернизации. Так, напри-

мер, лидер либеральной нерелигиозной партии «Хизб аль-Гхад» («Партия завтрашнего дня») и возможный кандидат на пост президента Айман Нур открыто заявил, что мирный договор «устарел». Всё это тоже относится к наследию Мубарака: хотя его правительство и соблюдало мирный договор, однако ему не удалось добиться признания мира с «сионистским врагом» со стороны широких слоёв населения, включая интеллектуальную элиту. Представители интеллигенции, «привинившиеся» в том, что поддерживают какие-либо контакты с Израилем, бойкотировались коллегами и профессиональными ассоциациями. Несколько лет назад в Египте стала шлягером песня «Ана бакрах Исраил» («Я ненавижу Израиль»). Если через какое-то время (в результате выборов или переворота) к власти в стране придут фундаменталисты, то вполне вероятно, что хорошо вооружённая египетская армия будет представлять угрозу для Израиля и что Египет заключит

Продолжение на стр. 2

## Konsultationen



Freunde: Teilnehmer der Regierungskonsultationen bei Staatspräsident Peres Foto: dpa

Am 31. Januar fanden in Jerusalem die dritten deutsch-israelischen Regierungskonsultationen statt. Mit den Konsultationen, die erstmals im Jahre 2008 stattfanden, unterstreichen beide Länder ihre engen und freundschaftlichen Beziehungen. Zu den diesjährigen Beratungen waren neben der Bundeskanzlerin, Angela Merkel, acht Bundesminister nach Israel gekommen. Die deutschen Regierungsmitglieder führten Gespräche mit ihren israelischen Amtskollegen. Beide Ministerrunden traten auch zu einer gemeinsamen Sitzung unter dem Vorsitz des gastgebenden israelischen Ministerpräsidenten Benjamin Netanjahu und der Bundeskanzlerin zusammen. Bei den Konsultationen wurde eine Intensivierung der bilateralen Zusammenarbeit auf mehreren Gebieten, darunter innere Sicherheit, Wirtschaft und Umweltschutz vereinbart. Im Anschluss an die Konsultationen führte Merkel politische Gespräche und traf mit Staatspräsident Schimon Peres sowie der Oppositionsführerin Zippi Livni zusammen. Die Bundeskanzlerin betonte, die politischen Umwälzungen in Ägypten und in anderen Ländern der Region dürften den Fortgang des nächstlichen Friedensprozesses nicht aufhalten. zu

## Консультации в Иерусалиме

31 января в Иерусалиме прошли третьи по счёту германо-израильские правительственные консультации. Эти консультации, впервые состоявшиеся в 2008 году, демонстрируют тесные и дружественные отношения между Германией и Израилем. В этом году для участия в консультациях, помимо канцлера ФРГ Ангелы Меркель, в Израиль приехали восемь федеральных министров. Члены правительственной делегации Германии провели переговоры со своими израильскими коллегами. Кроме того, члены немецкого и израильского кабинетов приняли участие в совместном заседании под председательством премьер-министра Израиля Биньямина Нетаньяху и канцлера ФРГ Ангелы Меркель. В ходе консультаций была достигнута договорённость о расширении двустороннего сотрудничества во многих областях, в том числе в области внутренней безопасности, экономики и охраны окружающей среды. После завершения консультаций Ангела Меркель провела политические переговоры и встретила с президентом Израиля Шимоном Пересом и главой оппозиции Ципи Ливни. Канцлер ФРГ подчеркнула, что политические преобразования в Египте и других странах региона не должны привести к остановке процесса мирного урегулирования на Ближнем Востоке. zu

Fortsetzung von Seite 1

werde von „Camp David“ – ein Codewort für den israelisch-ägyptischen Frieden – abrücken. Natürlich sind solche Äußerungen Wasser auf die Mühlen israelischer Rechtsideologen, die die jüngste Entwicklung jenseits der Grenze als einen Beweis für die Undenkbarkeit des Friedens anführen und jeglichen Territorialverzicht ablehnen. Allerdings empfinden nicht nur Ideologen, sondern auch ein Großteil aller Israelis, die geopolitische Lage ihres Landes als beängstigend.

Indessen muss sich nicht nur Israel Sorgen machen. Auch der Westen hätte durch den drohenden Aufstieg einer Fundamentalistenfront nichts zu gewinnen. Ganz im Gegenteil. Weder ein in solch einem Fall drohender Nahostkrieg mit unzähligen Opfern, noch islamistische Kontrolle der nahöstlichen Energiereserven lägen im Interesse der Demokrati- en. Das gilt erst recht für den Fall, dass der Iran dank der von ihm beharrlich entwickelten Atomwaffen zum Primus inter pares der fundamentalistischen Allianz – diese könnte künftig auch den Irak und Jordanien einschließen – aufsteigt und seine todbringenden Waffen bei Bedarf nur einen kurzen Raketenflug von Europa entfernt aufstellen kann. All das wäre möglicherweise nicht im Sinne einer Mehrheit der ägyptischen Demonstranten, auszuschießen ist es aber keineswegs. Eine westliche Politik, die dieses Szenario verdrängt, würde sein Eintreten nur wahrscheinlicher machen.

Der Autor ist Generalsekretär des Zentralrats der Juden in Deutschland

начало на стр. 1

союз с правящим в секторе Газа движением ХАМАС.

Чтобы быть готовой к такому развитию событий, израильской армии придётся снова всерьёз учитывать возможность военного конфликта с хорошо вооружённой США египетской армией при разработке своих планов. В первой половине февраля теперь уже бывший начальник генерального штаба Габи Ашкенази, которого явно нельзя назвать паникёром, заявил по поводу ситуации в Египте, что израильская армия должна быть готова к ведению боевых действий на всех фронтах одновременно.

На фоне усиления антиизраильского фронта на востоке такая ситуация была бы особенно опасной. После того как Ирану недавно удалось привести на пост премьер-министра Ливана зависимого от фундаменталистской «Хизболлы» Наджиба Микати, стало ещё более очевидно, что Ливан фактически превратился в вассальную провинцию Ирана. И хотя такая большая и богатая традициями страна, как Египет, вряд ли станет частью иранской империи, однако Иран всё же надеется на то, что ему удастся создать союз со своими единомышленниками на берегах Нила. Не случайно «Верховный вождь» Ирана аятолла Али Хаменеи приветствовал волнения в Египте как «исламское пробуждение», а генеральный секретарь «Хизболлы» Хасан Насралла выразил надежду на то, что Египет отойдёт от «Кемп-Девида», имея

в виду мирный договор между Израилем и Египтом. Естественно, что в Израиле такие высказывания льют воду на мельницу идеологов правого курса, считающих развитие событий в Египте доказательством невозможности мирного сосуществования и выступающих против отказа от территорий. Впрочем, геополитическая ситуация в регионе внушает опасения не только идеологам, но и большей части всех израильтян.

Однако поводы для беспокойства есть не только у Израиля. Запад также не выиграл бы от возможного усиления фундаменталистского фронта. Напротив, ни грозящая в этом случае война на Ближнем Востоке, чреватая бесчисленными жертвами, ни захват исламистами контроля над ближневосточными энергетическими ресурсами не отвечали бы интересам демократических стран. Ситуация ещё больше усугубится, если Ирану благодаря атомному оружию, над созданием которого он упорно работает, удастся возглавить фундаменталистский альянс, в который в будущем могут войти также Ирак и Иордания, и при желании разместить смертоносные ракеты под боком у Европы. Возможно, всё это и не входит в намерения большинства египетских демонстрантов, однако исключить такое развитие событий нельзя ни в коем случае. Игнорирование Западом этого сценария сделает его ещё более вероятным.

Автор статьи – генеральный секретарь Центрального совета евреев в Германии

## NACHRICHTEN | ИЗВЕСТИЯ

### Courage

Der vom Zentralrat der Juden in Deutschland verliehene Paul-Spiegel-Preis für Zivilcourage wird im Jahr 2011 dem Künstler-Ehepaar Horst und Birgit Lohmeyer aus Jamel in Mecklenburg-Vorpommern zuerkannt. Das hat der Präsident des Zentralrats, Dr. Dieter Graumann, erklärt. Die Gremien des Zentralrats hatten sich zuvor einstimmig für die Eheleute Lohmeyer als Preisträger in diesem Jahr ausgesprochen.

Mit dem Paul-Spiegel-Preis 2011 soll das besondere Engagement und die Courage der Eheleute Lohmeyer im Kampf gegen Neonazis in Mecklenburg-Vorpommern gewürdigt werden. „Durch ihr überaus beherrschtes Auftreten in Jamel setzen sie nicht nur selbst ein ganz besonders mutiges Zeichen im Kampf gegen den Rechtsextremismus, sondern ermuntern ebenso andere, auch über die Landesgrenzen hinaus, nicht aufzugeben und sich den rechten Strukturen ohne Furcht und entschlossen entgegenzustellen“, begründete Dr. Graumann die Auswahl der Preisträger. Die Verleihung des Preises ist in einer feierlichen Zeremonie am 12. Mai 2011 in Schwerin geplant.

Der Paul-Spiegel-Preis wird in Erinnerung an den 2006 verstorbenen Zentralratspräsidenten Dr. h.c. Paul Spiegel sel. A. und dessen unermüdetes Engagement gegen Rassismus, Fremdenfeindlichkeit und Antisemitismus, sowie für eine starke Bürgergesellschaft vergeben. Mit dem Preis, der mit 5.000,- Euro dotiert ist, ehrt der Zentralrat Menschen, die sich in besonderem Maße für eine lebendige und stabile Demokratie engagiert und Zivilcourage bewiesen haben. zu

### Gedenken

Aus Anlass des Jahrestages der Befreiung des nationalsozialistischen Vernichtungs- und Konzentrationslagers Auschwitz-Birkenau hat Bundespräsident Christian Wulff an der ehemaligen Verfolgungsstätte der Opfer des Nationalsozialismus gedacht. Zentralratspräsident Dieter Graumann, der Präsident des Jüdischen Weltkongresses, Ronald S. Lauder, und Lageüberlebende begleiteten den Bundespräsidenten bei der zentralen Gedenkveranstaltung in Birkenau dankte Wulff den Überlebenden und den Nachfahren der Opfer für ihre Bereitschaft zur Versöhnung. Für die Deutschen sei dies ein großes Glück und eine große Gunst. Die Deutschen wüssten zu schätzen, dass in ihrem Land heute wieder jüdisches Leben blühe, die Beziehungen zu Israel einzigartig seien und dass Deutschland mit Polen und anderen Nachbarn in Freundschaft leben könne.

Für Graumann war die Gedenkstunde in Auschwitz persönlich ein ganz schwerer Gang. „Ich war“, erklärte der Zentralratspräsident, „bislang noch in keinem ehemaligen Vernichtungslager. Und dann gleich Auschwitz, das mit meiner ganzen Familiengeschichte so düster und dramatisch verbunden ist. Hier sind die Eltern meiner Mutter ermordet worden, hier war mein Schwiegervater als sehr junger Mann, und auch seine Eltern wurden dort getötet.“ zu

### Премия за гражданское мужество

В 2011 году премия имени Пауля Шпигеля «За гражданское мужество», учреждённая Центральным советом евреев в Германии, будет вручена супругам Хорсту и Биргит Ломайер из деревни Ямеле в земле Мекленбург-Передняя Померания. Об этом заявил президент ЦСЕГ д-р Дитер Грауман. До этого органы ЦСЕГ единогласно высказались за то, чтобы в этом году вручить премию супругам Ломайер.

Премией имени Пауля Шпигеля 2011 года будет отмечено мужество супругов Ломайер и их особый вклад в борьбу с неонацистами в Мекленбурге-Передней Померании. Объясняя выбор лауреатов премии, д-р Грауман сказал: «Своими решительными действиями в Ямеле они не только демонстрируют исключительное мужество в борьбе с правым экстремизмом, но и помогают другим людям, в том числе и за пределами своей земли, не опускать руки и бесстрашно и решительно давать отпор правым структурам». Торжественную церемонию вручения премии планируется провести 12 мая 2011 года в Шверине.

Премия имени Пауля Шпигеля вручается в память об умершем в 2006 году президенте ЦСЕГ д-ре h.c. Пауле Шпигеле и его неустанных усилиях, направленных на борьбу с расизмом, ксенофобией и антисемитизмом, а также на укрепление гражданского общества. ЦСЕГ награждает этой премией, составляющей 5000 евро, людей, которые внесли особый вклад в развитие живой и стабильной демократии и продемонстрировали гражданское мужество. zu

### День памяти

По случаю годовщины освобождения нацистского концлагеря Аушвиц-Биркенау его посетил президент ФРГ Кристиан Вульф, чтобы отдать дань памяти жертвам нацизма. Во время визита его сопровождали президент Центрального совета евреев в Германии Дитер Грауман, президент Всемирного конгресса евреев Рональд С. Лаудер и бывшие узники этого концлагеря. Во время главной памятной церемонии в Биркенау Вульф поблагодарил переживших Холокост и потомков жертв Холокоста за готовность к примирению. Он сказал, что для немцев это огромное счастье и милость. Он также сказал, что немцы ценят то, что в их стране сегодня снова процветает еврейская жизнь, что отношения между Германией и Израилем носят уникальный характер и что Германию связывают с Польшей и другими соседями узы дружбы.

Как заявил Дитер Грауман, лично для него эта поездка была очень нелёгкой. «До этого я ещё никогда не посещал бывшие лагеря смерти, а теперь еду сразу в Аушвиц, с которым история моей семьи связана таким мрачным и трагическим образом. Здесь погибли родители моей матери, здесь совсем молодым человеком находился в заключении мой дед, и здесь были убиты его родители», – сказал он. zu

# Verbesserungsbedürftig

**Antisemitische Reaktionen zeigen, dass Holocaust-Unterricht an den Schulen anders konzipiert werden muss**

In den demokratischen Ländern hat der Umfang des Holocausts-Unterrichts an den Schulen in den letzten Jahren zugenommen. Das brachte eine im Auftrag der UN-Organisation für Erziehung, Wissenschaft und Kultur (UNESCO) durchgeführte Studie an den Tag. Allerdings, so ein weiterer Befund der von Dr. Zehavit Gross, einer Erziehungswissenschaftlerin an der israelischen Bar-Ilan-Universität erstellten Untersuchung, löst der Versuch der Erzieher, ihre Zöglinge mit dem Grauen der Schoa zu konfrontieren, auch eine Welle antisemitischer Reaktionen aus. Bei der Studie wurde der Holocaust-Unterricht an

**Selbstverständlich sind antisemitische Reaktionen kein Grund, die Wissensvermittlung und die Auseinandersetzung mit der Schoa einzustellen.**

Sekundarschulen in Deutschland, Österreich, die Schweiz, Polen, Estland, den USA, Kanada, Australien und Schottland sowie in Israel ausgewertet.

In Deutschland, so die Studie, spielt der Holocaust im offiziellen Unterrichtsplan an den Schulen eine wichtige Rolle. Wie man weiß, war das in der Bundesrepublik in früheren Jahrzehnten keineswegs der

Fall, während der vom SED-Regime regierte Osten jegliche Mitverantwortung für die Schoa weit von sich wies. Insofern stellt die heutige Situation eine Verbesserung dar. Allerdings berichteten die befragten Lehrer, während des Unterrichts auf antisemitische und rassistische Äußerungen von Schülern zu stoßen. In Österreich, in dem der Holocaust lange Zeit als eine Art Unfall der Geschichte dargestellt worden war, wird den Schülern heute ein Bewusstsein für die Mitverantwortung des Landes für die „Endlösung“ vermittelt. Und auch hier sind antisemitische Reaktionen keine Seltenheit.

Mit der Vermutung allein, eine Konfrontation mit der Geschichte ihres Landes würde die Schüler in Deutschland und in Österreich zu einer trotzig Abwehrreaktion bewegen, ist das zugegebenermaßen schockierende Phänomen nicht erklärt. Entscheidend ist nämlich auch oder vor allem der persönliche Hintergrund der Schüler. So berichteten deutsche Lehrer, antisemitische Reaktionen auf den Holocaust-Unterricht hingen zumeist mit antijüdischen Vorurteilen zusammen, die den Jugendlichen von ihren Eltern vermittelt worden seien.

Zudem wurden zum Teil heftige antisemitische Reaktionen auf den Holocaust-Unterricht nicht nur in den Nachfolgestaaten des „Dritten Reiches“, sondern sogar im fernen Australien festgestellt, in dem die Lehren der Schoa als ein Mittel im Kampf gegen Rassismus und Antise-



Unterricht: Die Autorin Lucille Eichengreen liest aus ihrem Buch über den Holocaust vor Foto: dpa

mitismus verarbeitet werden. Ein Teil der jüdenfeindlichen Äußerungen kommt von moslemischen Schülern, die sich oft durch besonderen Hass „hervortun“. Moslemische Schüler so der Australien-Befund, bringen offen ihre Bewunderung für Adolf Hitler und den Nationalsozialismus zum Ausdruck.

Es gibt glücklicherweise auch ein umgekehrtes Beispiel. In Kanada, so die Studie, führt der Holocaust-Unterricht bei den Schülern zu mehr Toleranz und senkt ihre Neigung zum Rassismus. In Polen wiederum, in dem die deutschen Besatzer drei Millionen Polen (außer drei Millionen Juden) ermordet hatten, fällt den jungen Menschen die Identifizierung mit der jüdischen Tragödie leichter. Indessen vermögen solche positiven Erfahrungen über die negative Schlagseite des Holocaust-Unterrichts

im internationalen Maßstab nicht hinwegzuträsten

Das ernüchternde Ergebnis der Studie stellt die Holocaust-Erziehung vor wichtige konzeptionelle Fragen. Selbstverständlich sind antisemitische Reaktionen kein Grund, die Wissensvermittlung und die Auseinandersetzung mit der Schoa einzustellen. Allerdings ist eine ernsthafte Debatte über die dabei eingesetzten pädagogischen Methoden angebracht. Beispielsweise ist zu prüfen, in welchem Maße Schülerreisen zu Stätten des Völkermords mehr Empathie für die Opfer bewirken und den Schülern die Notwendigkeit vorführen können, gegen Rassismus, Antisemitismus und Hass auf den Andersartigen zu kämpfen. Auf solche Reisen wird beispielsweise in den USA großer Wert gelegt. Wie die amerikanische Erfahrung zeigt,

spricht der Aufenthalt an den Stätten des Grauens die jungen Menschen auf der emotionalen Ebene an und verstärkt den positiven erzieherischen Effekt. Auch Erzieher aus anderen Ländern befürworten diesen Weg. Es ist nahe liegend, dass Gedenkreisen dieser Art in Europa viel leichter als die Überquerung des Atlantiks zu bewerkstelligen sind, die amerikanische Schüler absolvieren müssen. Daher sollte insbesondere in europäischen Ländern über eine intensivere Nutzung der Erlebnis-Komponente nachgedacht werden.

In jedem Fall ist zu hoffen und zu fordern, dass die Studie von Erziehungsexperten ebenso wie von Regierungen – nicht nur in den untersuchten Ländern – zum Anlass genommen wird, eine bessere Konzeption für den Schoa-Unterricht zu erstellen. Alles andere wäre eine Kapitulation. wst

# Нужна новая концепция

**Антисемитские реакции показывают, что система преподавания истории Холокоста в школах нуждается в изменении**

Согласно результатам исследования, проведённого доктором Зехавит Гросс, специалистом по педагогике из израильского Бар-Иланского университета, по поручению Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), за последние годы в демократических странах увеличилось количество часов, отводимых на преподавание истории Холокоста в школах. Однако это исследование также показало, что попытки учителей рассказать своим воспитанникам об ужасах Холокоста вызывают и волну антисемитских реакций. В ходе исследования были проанализированы уроки по истории Холокоста в школах второй ступени в Германии, Австрии, Швейцарии, Польше, Эстонии, США, Канаде, Австралии, Шотландии, а также в Израиле.

Как видно из результатов исследования, в Германии Холокост играет важную роль в официальной школьной программе. Как известно, в прошлые десятилетия в ФРГ это было далеко не так, ГДР же вообще отрицала какую-либо ответственность за Холокост. Таким образом, сегодня ситуация улучшилась. Однако принявшие участие в опросе учителя сообщили, что во время уроков по истории Холокоста им приходится сталкиваться с антисемитскими и расистскими заявлениями со стороны учеников. В Австрии, где Холокост долгое время изображался чем-то вроде исторического недоразумения, сегодня школьникам пытаются

привить понимание того, что их страна также несёт ответственность за «окончательное решение еврейского вопроса». И здесь антисемитские реакции также не редкость.

Одного предположения, что знакомство с мрачными страницами в истории своей страны вызывает у школьников в Германии и Австрии негативную защитную реакцию, недо-

**Разумеется, антисемитские реакции – это не повод для отказа от преподавания и активного осмысления истории Холокоста.**

статочно, чтобы объяснить этот и в самом деле шокирующий феномен. Решающую роль играет, прежде всего, среда, в которой воспитывается школьник. Так, например, немецкие учителя сообщают, что антисемитские реакции на уроках по истории Холокоста, как правило, связаны с антиеврейскими предрассудками, которые школьники переняли от родителей.

Кроме того, подчас резкие антисемитские реакции на уроках по истории Холокоста были зафиксированы не только в странах бывшего «Третьего рейха», но и даже в далёкой Австралии, где изучение Холокоста используется как средство в борьбе с расизмом и антисемитизмом.

Часть антиеврейских высказываний исходит от школьников-мусульман, часто выделяющихся особой ненавистью. Как показывают результаты исследования, в Австралии школьники-мусульмане открыто восхищаются Адольфом Гитлером и нацизмом.

К счастью, имеется и обратный пример. Согласно результатам исследования, в Канаде уроки по истории Холокоста повышают у школьников уровень толерантности и делают их менее восприимчивыми к расизму. В Польше, где немецкие оккупанты уничтожили шесть миллионов человек, три из которых были поляки, молодым людям легче идентифицировать себя с еврейской трагедией. Однако, несмотря на подобные положительные примеры, в мире в целом ситуация с преподаванием истории Холокоста остаётся неутешительной.

Этот отрезвляющий результат исследования показывает, что необходимо разработать новую концепцию преподавания истории Холокоста. Разумеется, антисемитские реакции – это не повод для отказа от преподавания и активного осмысления истории Холокоста. Однако необходимо провести серьёзную дискуссию о педагогических методах преподавания этого предмета. Например, нужно проверить, в какой степени поездки школьников в места геноцида влияют на повышение уровня эмпатии к жертвам и демонстрируют школьникам необходимость бороться

с расизмом, антисемитизмом и прочими формами нетерпимости. В США, например, подобным поездкам придаётся большое значение. Как показывает американский опыт, пребывание в местах массового уничтожения воздействует на молодых людей на эмоциональном уровне и усиливает положительный воспитательный эффект. Педагоги других стран также поддерживают этот метод. Разумеется, европейским школьникам намного легче посетить места ге-

ноцида, чем американским, которым для этого нужно пересечь Атлантику. Поэтому в европейских странах необходимо подумать о более широком использовании этой возможности.

В любом случае хочется надеяться, что исследование станет для педагогов и правительств (причём не только в тех странах, в которых оно было проведено) стимулом для улучшения концепции преподавания истории Холокоста. Всё остальное было бы капитуляцией. wst

## NACHRICHTEN | ИЗВЕСТИЯ

### Restauriert

Am 30. Januar wurde in der Rostocker Synagoge der Einzug einer Tora-rolle gefeiert. Die zweihundert Jahre alte Rolle hatte sich bereits vorher im Besitz der Gemeinde befunden, war aber so stark beschädigt, dass sie nicht im Gottesdienst verwendet werden konnte. Daher entschied sich die Jüdische Gemeinde der Stadt zu einer Restaurierung. Das aufwändige Vorhaben wurde aus Spendenmitteln finanziert. Bei der Feier waren der Ministerpräsident des Landes Mecklenburg-Vorpommern, Erwin Sellering, Rostocks Oberbürgermeister Roland Methling, Landesrabbiner William Wolff und der Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde, Juri Rosov anwesend. Der Zentralrat der Juden in Deutschland war durch seinen Generalsekretär, Stephan J. Kramer, vertreten. zu

### Реставрация свитка Торы

30 января в синагоге Ростка состоялась торжественная церемония внесения свитка Торы. Этот свиток, которому двести лет, и раньше принадлежал общине, но был так сильно повреждён, что не мог использоваться для богослужений. Поэтому еврейская община города решила отреставрировать его. Значительные средства, которые потребовались на реставрацию, поступили из пожертвований. На церемонии присутствовали премьер-министр земли Мекленбург-Передняя Померания Эрвин Зеллеринг, обер-бургомистр Ростка Роланд Метлинг, земельный раввин Уильям Вольфф и председатель еврейской общины Юрий Розов. Центральный совет евреев в Германии представлял его генеральный секретарь Штефан Й. Крамер. zu

# Der Rabbiner als Problemlöser

Jonah Sievers, Landesrabbiner von Niedersachsen, will Tradition und Moderne in Einklang bringen



Harmonie: Rabbiner Sievers verbindet Tradition und Moderne Foto: dpa

Von Frederic Spohr

Darf man die Sukka auch auf dem Balkon aufstellen? Muss man sie allein bauen oder genügt es, sich an einem gemeinschaftlichen Bau zu beteiligen? Ist es erlaubt, neben seinem nicht-jüdischen Partner auf einem jüdischen Friedhof bestattet zu werden? Und wenn ja, wie groß muss dann der Abstand zwischen den Gräbern sein? Als Rabbiner beschäftigt sich Jonah Sievers mit solchen und vielen anderen Fragen, die das Judentum betreffen. Manchmal sind die Fragen nur scheinbar knifflig, manchmal aber auch eine echte Herausforderung. Und genau diese Herausforderung gefällt Sievers; das

Abwägen und die Suche nach der Lösung machen ihm Spaß. Es wundert deshalb nicht, warum sein Spezialgebiet die Halacha ist. Vor allem reizt ihn dabei, die jüdische Traditionen mit der heutigen Zeit in Einklang zu bringen. Es geht darum, Lösungen zu

**Das Rabbineramt ist nicht nur Beruf, sondern auch eine Berufung, die Sievers mit Herz und Seele erfüllt.**

finden, wie man die Tradition in der heutigen Zeit am besten bewahren und feiern kann. Schließlich verlangt

die Moderne nach permanenter Anpassung. Die aber ist häufig ziemlich kompliziert und mit vielen Kompromissen verbunden. „Wir Rabbiner sind eigentlich Problemlöser“, sagt der Neununddreißigjährige deswegen über seinen Beruf. „Ich muss immer eine Position finden, die für alle akzeptabel ist.“

Problemlöser wäre er aber fast in einem ganz anderen Bereich geworden: Ursprünglich studierte Sievers nämlich Wirtschaftswissenschaften: „Ich bin eigentlich ein ziemlich nüchterner Mensch“, sagt er über sich selbst. Auch ein Jurastudium hätte ihn sehr interessiert. Dennoch ist er sich sicher, dass er kein guter Betriebswirt geworden wäre. Zu trocken ist die Materie, es fehlte ihm an Spiritualität. Zum Glück engagierte er sich schon während seines Studiums in der jüdischen Gemeinde – und sah dort, was ihn wirklich erfüllte: die jüdische Tradition in all ihren Facetten.

Also brach er sein Wirtschafts-Studium ab und begann seine Rabbiner Ausbildung in Heidelberg und dem Leo-Baeck-College in London. Seit 2002 ist Sievers Rabbiner in Braunschweig. 2008 wurde er zudem zum Landesrabbiner von Niedersachsen ernannt. Seinen Gemeindegliedern will er dabei vor allem das vermitteln, was ihn selbst am Judentum so sehr fasziniert: „Ich will den Gemeindegliedern vor allem die Schönheit der jüdischen Tradition zeigen“, sagt er über seine Ziele. Sievers engagiert sich außerdem als Geschäftsführer der Allgemeinen Rabbinerkonferenz Deutschland und übernimmt häufig repräsentative Aufgaben: „Sehr wichtig ist mir dabei vor allem der Dialog mit dem Islam.“

## Решать проблемы – наша работа

Земельный раввин Нижней Саксонии Йона Зиверс

стремится сочетать традицию и современность

Фредерик Шпор

Можно ли ставить сукку на балконе? Нужно ли её строить самому или достаточно участвовать в постройке общей сукки? Можно ли хоронить нееврея рядом с его еврейским супругом на еврейском кладбище, и если да, то какое расстояние должно

**Быть раввином – это не только профессия, но и призвание, и Зиверс отдаёт всю душу своему делу.**

быть между могилами? Раввину Йоне Зиверсу приходится заниматься этими и многими другими вопросами, касающимися иудаизма. Иногда вопросы только кажутся сложными, а иногда найти ответ на них – по-настоящему трудная задача. Решение таких трудных задач – это именно то, что нравится Зиверсу. Ему доставляет удовольствие искать ответы на сложные вопросы. Поэтому неудивительно, что Зиверс специализируется на вопросах Галахи. При этом он, прежде всего, стремится сочетать еврейские традиции с реалиями современности. Речь идёт о том, чтобы найти способы сохранения и соблюдения традиций в современном мире, ведь современность требует постоянной

адаптации, а это нередко сложный процесс, связанный с множеством компромиссов. «Работа раввина в принципе заключается в том, чтобы решать проблемы, – говорит 39-летний Зиверс о своей профессии. – Мне всегда приходится искать такое решение, которое было бы приемлемым для всех».

Однако Зиверс чуть было не избрал для себя другую профессию. Дело в том, что первоначально он изучал экономику. «Вообще-то я довольно рациональный человек», – рассказывает он о себе. Его также очень интересовала юриспруденция. Однако он уверен, что хорошего экономиста из него бы не получилось. Зиверс говорит, что это слишком сухая материя и что ему не хватало духовности. К счастью, он ещё во время учёбы активно участвовал в жизни еврейской общины. Там он нашёл то, что его действительно интересовало: еврейскую традицию во всём её многообразии.

Поэтому он бросил экономический факультет и получил образование раввина в Гейдельберге и Колледже имени Лео Бека в Лондоне. С 2002 года Зиверс работает раввином в Брауншвейге. Кроме того, в 2008 году он стал земельным раввином Нижней Саксонии. До членов своей общины он, прежде всего, хочет донести то, что ему самому так нравится в иудаизме. «В первую очередь я хочу показать членам об-

щины красоту еврейской традиции», – рассказывает он. Кроме того, Зиверс является управляющим делами Общей конференции раввинов и часто выполняет представительские функции: «В первую очередь я считаю очень важным диалог с исламом».

Быть раввином – это не только профессия, но и призвание, и Зиверс отдаёт всю душу своему делу. Однако свойственная ему склонность к рациональному мышлению также помогает ему в работе, прежде всего, когда речь идёт о поиске компромисса. Впрочем, его готовность к компромиссам безгранична. «Если что-то действительно невозможно, то нужно признать это и твёрдо отстаивать свою позицию», – говорит он. Поэтому каждый раз необходимо определять границы, в которых возможен компромисс.

Сочетание традиции и современности, а также поиск компромисса играли важную роль и в его последнем крупном проекте. Вместе с берлинским раввином Андреем Нахамой Зиверс в апреле прошлого года выпустил новый молитвенник для либеральных евреев. О сложностях переводов для нового молитвенника писал ещё знаменитый реформистский раввин Авраам Гайгер: «В этом деле особенно важно уметь пожертвовать определённой частью своих привычек и предпочтений ради достижения оптимального результата».

Das Rabbineramt ist nicht nur Beruf, sondern auch eine Berufung, die Sievers mit Herz und Seele erfüllt. Dennoch kommt ihm auch seine nüchterne Ader bei seiner Arbeit zugute, vor allem wenn es darum geht, nach Kompromissen zu suchen. Allerdings hat seine Konsensbereitschaft auch Grenzen: „Wenn es etwas wirklich nicht möglich ist, dann muss man dazu stehen und darf nicht von seiner Position abweichen.“. So gilt es immer wieder herauszufinden, ob es eine gewisse Bandbreite gebe, in der man sich bewegen könne.

Auch bei seinem letzten großen Projekt spielten die Verknüpfung

von Tradition und Moderne sowie die Suche nach einem Kompromiss eine große Rolle. Gemeinsam mit dem Berliner Rabbiner Andreas Nachama ist Sievers Herausgeber des neuen jüdischen Einheitsgebetsbuches für liberale Juden, das im April erschienen ist. Über die Schwierigkeiten bei den Übersetzungen für ein neues Gebetsbuch schrieb schon der berühmte Reformrabbiner Abraham Geiger: „Hier ist aber besonders die Anforderung berechtigt, dass ein jeder etwas von seinen Gewohnheiten und Lieblingswünschen der Förderung des Ganzen zum Opfer bringe.“

## „Was ich immer schon wissen wollte...“



Glossar mit Begriffen des Judentums von Rabbiner Dr. Joel Berger

**CHAJ** (Hebräisch) – „lebt, der Lebende“.

Der Zahlenwert oder Zahlzeichen der hebräischen Buchstaben Chet und Jod ist achtzehn. Auf Grund dieser Symbolik war und ist es üblich, die Höhe von Spenden und Opfergaben so festzulegen, dass der Betrag ein Mehrfaches der Zahl achtzehn ergibt. In jüngster Zeit wird das Wort CHAJ häufig als Halsketten-Anhänger verwendet, denn es beinhaltet auch den Wunsch nach Gesundheit und Wohlergehen des Trägers.

**CHALLA** (Hebräisch. Mehrzahl Challot)

Volkstümlich, jiddisch „Challe“. Schabbatbrot. Die ursprüngliche Bedeutung des Begriffs geht auf die Teighebegabe des einstigen Tempels in Jerusalem zurück. Die in Deutschland und Europa gebackenen Challot werden meist zu Zöpfen geflochten und mit Mohn bestreut gebacken. Daher auch der hierzulande bekannte Name des Gebäcks „Mohnzopf“. Manche meinen, dass Mohn ein Symbol der Fruchtbarkeit darstellt. Der unter aschkenasischen Juden gebräuchliche Name „Barches“ ist ein ursprünglich deutsches Festtagsgebäck. Über die Ursprünge des Namens sind mehrere Deutungen im Umlauf. Auf den Schabbattisch werden zwei Challot gelegt. Sie sollen daran erinnern, dass während der Wanderung der Israeliten nach dem Auszug aus Ägypten, am Freitag jeweils eine doppelte Ration „Manna“ von Himmel fiel, also auch bereits die für den Schabbat, an dem niemand arbeiten sollte, auch nicht beim Aufsammeln von Manna.

Challa bedeutet auch jene Portion des rohen Teigs, die in gesetzestreuem Haushalten vor dem Backen abgesondert und nicht mehr verwendet wird. Dies ist eine Erinnerung an Opfergaben, die einst dem Kohen gegeben wurden.

## «Это я давно хотел знать...»

Словарь иудаизма раввина д-ра Йозеля Бергера

**ХАЙ** (древнеевр.) – «Живой, живущий».

Числовое значение еврейских букв хет и йод составляет восемнадцать. Эта символика лежит в основе существовавшего в прошлом и сохранившегося до сих пор обычая устанавливать размер пожертвований и жертвоприношений таким образом, чтобы в сумме получалось число, кратное восемнадцати. В последнее время многие носят на цепочке кулон в виде букв, составляющих слово «хай», так как оно выражает также стремление к здоровью и благополучию.

**ХАЛА**, мн. ч. **ХАЛОТ** (древнеевр.)

Хлеб, который принято есть в Шаббат. В обиходной речи и на идише этот хлеб называют «хале». Изначально этим словом обозначался кусок теста, принесённый в жертву в Иерусалимском храме. В Германии и Европе хала, как правило, представляет собой плетённый хлеб, посыпанный маком. Поэтому в Германии этот хлеб называют «Mohnzopf» (маковая плетёнка). Существует мнение, что мак символизирует плодородие. Распространённое у ашкеназских евреев название «бархес» первоначально обозначало один из видов праздничной выпечки в Германии. Впрочем, относительно этимологии этого названия существует несколько версий. В Шаббат на стол кладутся две халы. Они должны напоминать о том, что во время странствования евреев после исхода из Египта по пятницам с неба падал двойной рацион манны, чтобы евреи не нарушали запрет на работу в Шаббат, который распространялся и на собирание манны.

Кроме того, словом «хала» обозначается та часть сырого теста, которая в ортодоксальных домах отделяется перед выпечкой и больше не используется. Это делается в память о жертвоприношениях, которые когда-то относили когенам.

# Kinder der Schoa

## In Frankfurt fand eine Konferenz zur Situation der Kinderüberlebenden statt

Von Heinz-Peter Katlewski

„Ich war nicht einmal sieben Jahre alt als die Deutschen kamen“, berichtete Bronja Vernikova bei der Konferenz in Frankfurt am Main. Sie kommt ursprünglich aus einem Shtetl in Bessarabien, einem Gebiet, das heute zu Moldawien gehört. Bei der im Januar von der Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland veranstalteten Konferenz zur Situation der Kinderüberlebenden der Schoa schilderte Vernikova ihre Geschichte in einem Interview.

„1941 mussten sich alle jüdischen Bewohner auf einem Platz im Ort versammeln“, erinnerte sie sich. Dann hätten sie in das von Rumänien besetzte Transnistrien marschieren müssen – denjenigen Teil der Ukraine, den das „Dritte Reich“ der rumänischen Besatzungsmacht überlassen hatte. Dort wurden sie in einem Waldstück interniert.

Viele, berichtete Vernikova, seien schon im ersten harten Winter 1941/42 gestorben. Typhus, Hunger und Kälte hätten sie umgebracht: „Meine Großmutter hat sich abends hingelegt und ist nicht wieder aufgestanden. Wir lebten am Rande eines Massengrabes.“ Schon gewöhnliche menschliche Regungen konnten eine Bedrohung sein: „Wenn ein Kind nachts weinte, wurde der ganze Fa-

milie von den Wächtern mit Erschießung gedroht. Die Angst, getötet zu werden, die Angst, dass auch Kinder und Enkelkinder dieses Schicksal erfahren könnten, war und ist immer präsent.“ Tatsächlich seien mehr als Zweidrittel derer, die nach Transnistrien gebracht wurden, auch dort ermordet worden oder wegen der unmenschlichen Haftbedingungen gestorben, ergänzte der Historiker Jens Hoppe von der Claims Conference in Deutschland.

Die Kinder der Schoa hatten keine Kindheit. Schon als Vier- und Fünfjährige mussten sie herausfinden, wie sie nachts das Ghetto verlassen und Lebensmittel für ihre Familien organisieren können. Der Frankfurter Rabbiner Menachem Halevi Klein berichtete von Elfjährigen, die wie Erwachsene wirkten und sich Arbeiten zutrauten, die sie nie gelernt hatten aber trotzdem beherrschten, zum Beispiel Kochen.

1944 hat die Rote Armee zwar die Lager befreit und den Häftlingen die Rückkehr in ihre Heimat ermöglicht. Dort aber hatte sich das Umfeld fundamental geändert. Von den alten und neuen Nachbarn wurden die Rückkehrer misstrauisch beäugt. Ihre Möbel standen mittlerweile in deren Wohnzimmern. Bronja Vernikova: „Wir haben nichts zurückgefordert. Wir mussten ja mit denen



Grauen: Kinderüberlebende wurden für das ganze Leben gezeichnet Foto: Katlewski

ja weiter leben“. Aber sprechen über die Erlebnisse im Lager konnten sie mit niemandem. Die sowjetischen Behörden halfen ihnen nicht, die Schrecken der Verfolgung zu bewältigen. Psychologische oder therapeutische Betreuung war völlig abwegig. Das hätte zudem das Stigma „psychisch krank“ zur Folge gehabt und das Leben der Betroffenen noch mehr erschwert.

Die heute tätige jüdische Hilfsorganisation Chesed Rachamim in der weißrussischen Hauptstadt Minsk weiß von Fällen, in denen die Ehe

mit einem Nichtjuden als ein gangbarer Weg empfunden wurde, der Vergangenheit zu entinnen. Die Projektleiterin und Psychologin, Svetlana Marshak, zitierte eine Klientin: „Mein Mann wollte, dass ich das Schreckliche vergesse, und ich war froh, einen nichtjüdischen Namen tragen zu können.“ Nach dem Tod des Ehemannes aber versagte diese Form der Verdrängung, die Frau fühlte sich mit den Verletzungen aus der Kindheit allein.

Im fortgeschrittenen Alter drängen die schrecklichen Bilder aus der Jugend mit Macht an die Oberfläche. Der Heidelberger Gerontologie-Professor Andreas Kruse illustrierte das in Frankfurt am Beispiel: „Es kann durchaus sein, dass du in deinem Sessel im Wohnzimmer sitzt. Auf einmal hörst du einen Gleichschritt draußen von vielen Menschen, die von irgendeiner Party oder aus dem Kino kommen, und du hast den Eindruck, das ist die SS.“ Kranken- und Altenbetreuerinnen in den Gemeinden sind immer wieder über die Heftigkeit

erschrocken, mit der bei fortschreitender Demenz Traumata aus der Vergangenheit aktualisiert werden.

In Minsk bieten Gesprächscafés für Ghetto-Überlebende einen Rahmen dafür, sich mit anderen Menschen auszutauschen, die ein ähnliches Schicksal teilen. Das sei nicht immer leicht, sagt Svetlana Marshak, weil kleine Kinder die brutalen Umstände naturgemäß anders erlebt hätten als Erwachsene oder auch als Jugendliche. Vergleichbare Erfahrungen wurden auch bei ähnlichen Gesprächskreisen in Deutschland gemacht.

Die Interviews der Forschergruppe um Andreas Kruse ergaben, dass Schoa-Überlebende mit ihrem Schicksal am besten zurechtkamen, wenn sie es sinnstiftend zu deuten vermochten. Etwa dadurch, dass sie sich als Zeitzeugen zur Verfügung stellten, die junge Menschen für die Gefahren menschenverachtender rassistischer Ideologien zu sensibilisieren suchen. Dennoch bleibt die schreckliche Vergangenheit stets präsent.

# Дети Холокоста

## Во Франкфурте-на-Майне состоялась конференция, посвященная ситуации людей, детьми переживших Холокост

Хайнц-Петер Катлевски

«Мне не было и семи лет, когда пришли немцы», – рассказала Броня Верникова на конференции во Франкфурте-на-Майне. Она родилась в местечке в Бессарабии на территории современной Молдавии. Броня Верникова поделилась своими воспоминаниями в интервью, которое она дала во время состоявшейся в январе конференции, организованной Центральной благотворительной организацией евреев в Германии и посвященной ситуации людей, детьми переживших Холокост.

«В 1941 году всем евреям местечка приказали собраться на площади», – рассказала она. Затем их погнали в Транснистрию, часть Украины, переданную «Третьим рейхом» румынским оккупационным властям. Там их поместили в лагерь, находившийся в лесу.

По воспоминаниям Верниковой, многие умерли уже во время первой суровой зимы 1941-1942 года. Люди умирали от тифа, голода и холода. «Вечером моя бабушка легла спать и больше не проснулась. Мы жили прямо рядом с раскопанным захоронением», – рассказала она. Самое обычное человеческое поведение представляло опасность для жизни: «Если ночью плакал ребенок, то охранники грозились расстрелять всю семью. Страх, что тебя убьют и что та же участь может постигнуть детей и внуков, был и остаётся до сих пор». Как подтвердил историк Йенс Хоппе из Клеймс Конференс в Германии, более двух третей евреев, депортированных в Транснистрию, были там убиты или умерли в результате бесчеловечных условий заключения.

У детей Холокоста не было детства. Уже в возрасте четырёх-пяти лет им приходилось учиться пробираться ночью из гетто, чтобы раздобыть продукты для своих семей. Франкфуртский раввин Менахем Халеви Кляйн рассказал об одиннадцатилетних детях, производивших впечатлительные взрослые люди и бравшихся за работу, например, готовку, которой их никто не обучал, но с которой они, тем не менее, успешно справлялись.

В 1944 году Красная армия освободила лагеря, и узники смогли вернуться на родину. Однако к тому времени ситуация там кардинально изменилась. Вернувшиеся столкнулись с тем, что их старые и новые соседи смотрели на них с недоверием, а их мебель давно стояла у тех в гостиных. «Мы ничего не потребовали обратно, ведь нам надо было жить рядом с ними», – вспоминала Броня Верникова. Однако разговаривать с соседями о пережитом в лагере вернувшиеся не могли. Советские власти не помогали им преодолеть ужасы преследований. О психологической или терапевтической помощи не было и речи. Кроме того, это поставило бы на вернувшихся клеймо «психически больные», что ещё больше осложнило бы их жизнь.

Благотворительной организации Хесед Рахамим, работающей в Минске, известны случаи, когда брак с неевреем воспринимался как возможность избавиться от бремени прошлого. Руководитель проекта и психолог Светлана Маршак привела слова одной своей подопечной: «Мой муж хотел, чтобы я забыла ужасы пережитого, и я была рада носить нееврейскую фамилию». Однако после смерти мужа эта форма защиты больше не действовала, и

она почувствовала, что осталась один на один с травматическими переживаниями детства.

В старости ужасные картины юности начинают мощным потоком вырваться на поверхность сознания. Участник конференции во Франкфурте профессор геронтологии из Гейдельберга Андреас Крузе привёл следующий пример: «Допустим, человек сидит дома в кресле. Вдруг он слышит мерный топот множества людей, возвращающихся с вечеринки или из кино, и ему кажется, что это СС». Персонал в общинах, обслуживающий больных и пожилых, часто пугает то, с какой интенсивностью травматические переживания прошлого снова всплывают в сознании у людей с прогрессирующей деменцией.

В Минске для бывших узников гетто организуются встречи, на которых они за чашкой чая могут побеседовать с людьми со схожей судьбой. Как рассказывает Светлана Маршак, это не всегда просто, так как маленькие дети в силу своего возраста воспринимали ужасные условия, в которых им приходилось жить, не так, как взрослые или подростки. Похожая ситуация наблюдается и на аналогичных встречах в Германии. Интервью, проведённые исследовательской группой под руководством Андреаса Крузе, показали, что пережившим Холокост лучше всего удаётся справляться со своими воспоминаниями, если они направляют их в рациональное русло. Например, если они, выступая в качестве очевидцев, пытаются объяснить молодёжи, насколько опасны человеконенавистнические расистские идеологии. Однако даже в этом случае они всегда помнят об ужасах прошлого.

## Wer, wann, wo – Kulturtermine im März 2011



### Lappanoptikum mit dem Stück Purimspiel

**Samstag 19. März, Jüdische Gemeinde zu Berlin, 17.30 Uhr, Eintritt frei**  
Synagoge Pestalozzistraße, Pestalozzistraße 14, 10625 Berlin

### Klezmer Alliance

**Dienstag 15. März, Jüdische Gemeinde Pforzheim, 20 Uhr**  
Das Konzert findet im Rahmen der Woche der Brüderlichkeit statt  
Gemeindesaal Synagoge, Emilienstraße 20-22, 75172 Pforzheim  
Vorbereitung und Infos: Telefon 07231/31 82 15 (Kulturhaus Osterfeld)

### Klezmer mit Mark Aizikovitch und Band

**Sonntag 6. März, Jüdische Gemeinde Cottbus, 15 Uhr**  
Familienhaus, Am Spreeufer 14/15, 03042 Cottbus  
**Sonntag 20. März, Jüdische Gemeinde Flensburg, 15 Uhr**  
Gemeindehaus, Bauer Landstraße 17, 24939 Flensburg

### Rosenthal und Friends spielen zum Purimfest

**Sonntag 20. März, Jüdische Gemeinde Mönchengladbach, 14 Uhr**  
Mehrzweckhalle, Eickenerstraße 165, 41061 Mönchengladbach  
Vorbereitung und Infos: Telefonvo2161 21 74 93

### Musik für die Seele mit der Roman Kuperschmidt Klezmer Band

**Sonntag 6. März, Jüdische Gemeinde Kiel und Region, 16 Uhr**  
Gemeindesaal, Wikinger Straße 6, 24143 Kiel  
Vorbereitung und Infos: Telefon 0431/73 99 096/97  
**Sonabend 19. März, Jüdische Gemeinde Herford-Detmold, 17 Uhr**  
Gemeindesaal, Komturstraße 21, 32052 Herford

# Die Beatles in der Synagoge

## Jüdischer Musiker vertont traditionelle Schabbat-Lieder mit Schlagermelodien der berühmten Rockband

Eine Verbindung zwischen den Beatles und dem Judentum zu finden, ist nicht so leicht. Allenfalls, dass ihr Manager bis 1967 Brian Epstein hieß und britischer Jude war. Oder, wenn man will, dass die israelische Regierung Mitte der sechziger Jahre einen Auftritt der Beatles in Israel wegen der damals befürchteten „zersetzenden Wirkung“ der Gruppe auf die Jugend vereitelt hat. Die Beatles, klagte zu jener Zeit der stellvertretende Erziehungsminister Aharon Jadlin vor der Knesset, würden bei jungen Zuhörern hysterische Ausbrüche auslösen, in deren Gefolge Polizeikräfte mobilisiert werden müssten. Dafür hat sich Israel übrigens vor drei Jahren offiziell entschuldigt und einen der damaligen Beatles, Paul McCartney zu einem – von begeisterten Massen frequentierten – Konzert in Tel-Aviv eingeladen. Ob das aber wirklich etwas mit Jüdischkeit zu tun hat, darf man freilich bezweifeln.

Dagegen ist es dem Musiker Lenny Solomon tatsächlich gelungen, eine direkte Koppelung zwischen der legendären Rockband und jüdischer Spiritualität herzustellen: Auf Vorschlag eines Freundes hat er jüdische Gebete mit Beatles-Melodien unterlegt und für den Gottesdienst in der Synagoge vertont. Die Synagogenfassungen der Hits hat Solo-

mon sogar auf eine CD gepresst, die im November letzten Jahres in die Geschäfte kam. Vor einigen Wochen wurden sie erstmals auch im echten Schabbat-Gottesdienst gesungen. Standort des nicht alltäglichen Ereignisses war die orthodoxe Young-Israel-Synagoge in der im Bundesstaat Florida liegenden Stadt Hollywood. In den USA gibt es außer der kalifornischen Filmfabrik vier weitere Städte mit demselben Namen.

Solomon selbst nennt sein Werk nicht ohne Selbstironie „Nussach Liverpool“, also „Gebetsstil von Liverpool“, der Stadt, in der die Beatles zu Hause waren: parallel zu Nussach Aschkenas oder Nussach Sefarad (Gebetsstil aschkenasischer beziehungsweise sefardischer Juden). Für viele traditionelle Juden etwas ungewohnt, für Beatle-Fans aber durchaus ansprechend werden etwa in Solomons Version des Schabbat-Liedes „We-Schamru“ (sie hüteten) die Worte „L'assot et ha-Schabat ledorotam Brit-Olam“ (den Schabbat für alle Generation zum ewigen Bund machen) nach derselben Melodie gesungen, nach der die Beatles für ein Mädchen schwärmten: „I know this love of mine will never die - and I love her“. „En ke-Eloheinu“ (Keiner ist wie unser Gott) wiederum hört sich an wie der berühmte Beatles-Hit „Let it Be“.

Der Schöpfer des etwas anderen Gottesdienstes sieht seine Arbeit allerdings nicht als einen Scherz, sondern als eine echte Möglichkeit, Menschen den Zugang zu Gott zu erleichtern. „Jedes Lied“, erklärt er, „hat einen heiligen Funken. Es ist die Aufgabe des jüdischen Musikers, die besten Melodien der säkularen Welt zu nehmen und sie aus der Finsternis ins Licht zu bringen.“ Dank der Beatles-Töne, hofft Solomon, werden viele Juden, die der Synagoge normalerweise fernbleiben, an die Gebetstexte herangeführt werden. Er gibt zu, am Ende des ersten Beatles-Gottesdienstes vor Stolz gestrahlt zu haben, räumt aber auch ein, dass der erste Versuch, das Gebet nach dem „Nussach Liverpool“ zu führen noch Mängel hatte. Diese hofft er, bei weiteren Gottesdiensten beheben zu dürfen. Es ist eben nicht dasselbe, ob man eine CD im Studio aufnimmt oder vor und mit Betern in einem echten Gotteshaus singt.

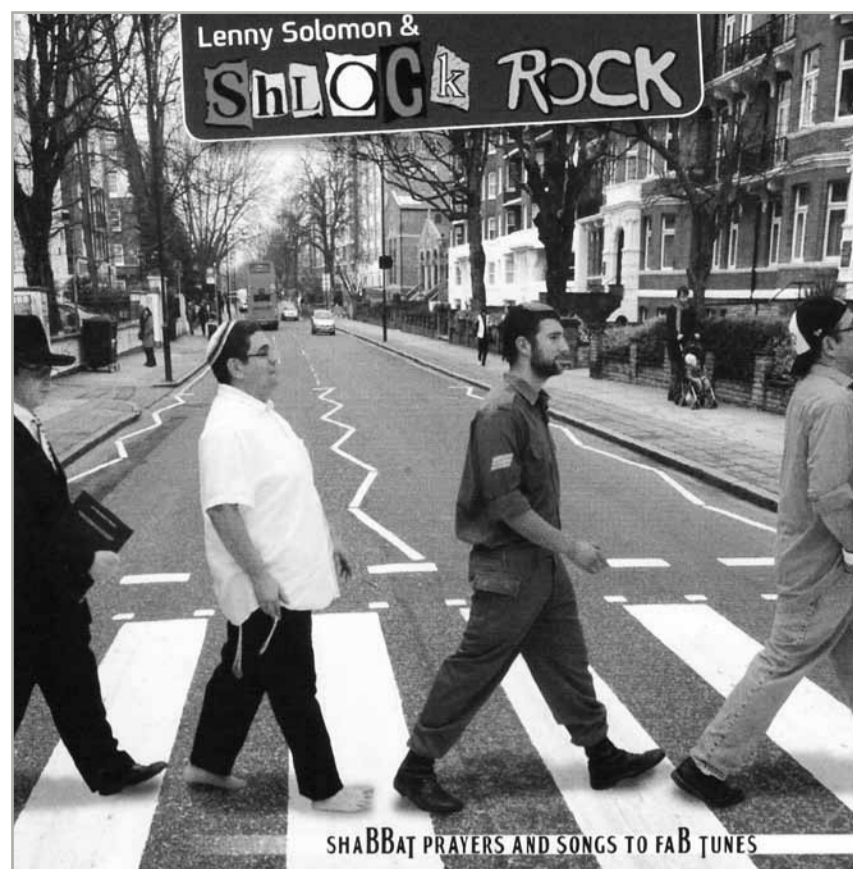
## «Битлз» в синагоге

### Еврейский музыкант переложил традиционные субботние молитвы на популярные мелодии знаменитой рок-группы

Найти точки соприкосновения между группой «Битлз» и еврейством не так-то просто. Разве что таковыми можно считать то, что менеджером этой группы до 1967 года был британский еврей Брайан Эпстайн, или то, что в середине 60-х годов израильское правительство помешало выступлению «Битлз» в Израиле, опасаясь разлагающего влияния этой группы на молодёжь. Выступая тогда на заседании Кнессета, заместитель министра образования Аарон Ядлин высказал опасения, что выступление «Битлз» вызовет истерию среди юных слушателей, вследствие чего придётся мобилизовать полицию. Кстати, три года назад Израиль официально извинился за это и пригласил одного из участников группы, Пола Маккартни, дать концерт в Тель-Авиве, который вызвал восторженную реакцию у публики. Имеет ли всё это какое-либо отношение к еврейству – вопрос, конечно, спорный.

А вот музыканту Ленни Соломону действительно удалось напрямую связать творчество легендарной рок-группы с еврейской духовностью: по совету одного из своих друзей он переложил еврейские молитвы на мелодии «Битлз» и сделал аранжировки для их исполнения во время богослужений в синагоге. Соломон даже выпустил компакт-диск с синагогальными версиями битловских хитов, который поступил в продажу в ноябре прошлого года. Несколько недель назад эти песни были впервые исполнены во время настоящего субботнего богослужения. Это не совсем обычное событие состоялось в ортодоксальной синагоге Янг Израэль в расположенном в штате Флорида городе Голливуд. Для справки: помимо калифорнийской «фабрики грёз» в США есть ещё и четыре города с этим названием.

Сам Соломон не без иронии называет своё произведение «нусах Ливерпуль» («ливерпульский стиль молитвы» – в честь родного города «Битлз») по анало-



Pose: Shlock-Rock-Musiker ahmen die Beatles nach CD-Cover

Die CD selbst hat Solomon mit seiner Band, „Shlock Rock“ (zu Deutsch Ramsch-Rock“) aufgenommen. Kurze Ausschnitte einzelner Songs können auf der Web-

site der Band unter der Internetadresse:

[http://catalog.shlockrock.com/product\\_info.php?cPath=216&products\\_id=669](http://catalog.shlockrock.com/product_info.php?cPath=216&products_id=669) gehört werden. JTA/zu

## NACHRICHTEN | IZVESTIA

### Scheine

#### Wer darf die neuen Schekelscheine schmücken? Über diese Frage wird in Israel bereits seit drei Jahren gestritten.

Anfang 2008 wurde die Wahl der auf neuen, fälschungssicheren Banknoten abzubildenden Persönlichkeiten einem hochkarätigen Expertengremium anvertraut. Dessen erste Anregung – der Begründer des politischen Zionismus Theodor Herzl sowie drei Ministerpräsidenten: David Ben-Gurion, Menachem Begin und Jitzchak Rabin – wurde von Finanzminister Juwal Steinitz aber als politiklastig, langweilig und frauenfeindlich kritisiert. Ein Jahr später legte das Komitee schmollend eine reine Literatenliste vor, zwei Frauen inklusive. Das aber war dem Gouverneur der Bank von Israel, Stanley Fischer, und Ministerpräsident Benjamin Netanjahu offenbar zu unkonventionell. Ende 2010 entschieden sich die beiden deshalb für die Dichterin Rachel Bluwstein und den Literaturnobelpreisträger Schai Agnon, aber auch für Begin und Rabin.

Ausgestanden ist der Streit damit nicht: Erstens lehnt Begins Familie die Abbildung ihres Ahnherrn ab. Zweitens ätzte der bekannte Ökonom Schlomo Maos, alle zu Ehrenden seien Aschkenasen: ein Vorwurf, den der mehrheitlich von orientalischen Wählern abhängige Premier nicht ganz ignorieren kann. Nun muss die Regierung entscheiden, welche Promis auf die Scheine kommen. Fast könnte man meinen, dass Israel keine schwerwiegenden Probleme hat. wst

### Neue Banknoten

#### Чьё изображение должно украшать новые израильские банкноты? Споры об этом ведутся в Израиле уже три года.

В начале 2008 года авторитетной экспертной комиссии было поручено выбрать известных деятелей, которые должны быть изображены на новых защищённых от подделки израильских банкнотах. Первый предложенный комиссией список, в который вошли основатель политического сионизма Теодор Герцль, а также премьер-министры Израиля Давид Бен-Гурион, Менахем Бегин и Ицхак Рабин, подвергся критике со стороны министра финансов Юваля Штайница, заявившего, что список скучный, состоит из одних политиков, и кроме того дискриминирует женщин. Через год обижённая комиссия представила список, в который вошли исключительно деятели литературы, среди которых были две женщины. Однако управляющему Банком Израиля Стэнли Фишеру и премьер-министру Биньямину Нетаньяху выбор комиссии, очевидно, показался слишком экстравагантным. Поэтому в конце 2010 года Фишер и Нетаньяху остановили свой выбор на поэтессе Рахели Блувштейн и лауреате Нобелевской премии по литературе Шае Агноне, а также Бегине и Рабине. Однако на этом спор не закончился: во-первых, семья Бегина выступает против использования его изображения на шекелях. Во-вторых, известный экономист Шломо Маос выразил недовольство тем, что все кандидаты – ашкеназские евреи. Этот упрек израильский премьер, в значительной степени зависящий от избирателей-сефардов, полностью игнорировать не может. Теперь правительство должно решить, какие знаменитости будут изображены на израильских банкнотах. Создаётся впечатление, что у Израиля нет более важных проблем. wst

гии с «нусах ашкеназ» или «нусах сфарад» (стиль молитвы ашкеназских или сефардских евреев). Возможно, многим традиционным евреям созданная Соломоном версия субботней молитвы «Ве-шамру» («они соблюдали»), в которой слова «лаасот эт ха-шават ле-доротам брит олам» («сделав Субботу знаком союза с Богом для всех поколений своих») звучат под мелодию песни «Битлз», рассказы-вающей о любви к девушке: «I know this love of mine will never die – and I love her», покажется несколько необычной, зато поклонники этой группы, наверняка, будут довольны. Ещё одна молитва, «Эн ке-Элохену» («нет равного нашему Господу»), звучит, как знаменитый битловский хит «Let it Be».

Создатель этого несколько необычного богослужения относится к своей работе совершенно серьёзно, считая, что она действительно может помочь людям прийти к богу. «В каждой песне, – объясняет он, – есть священная искра». Он считает, что зада-

ча еврейского музыканта заключается в том, чтобы взять лучшие светские мелодии и вынести их из тьмы к свету. Соломон надеется, что музыка «Битлз» поможет многим евреям, которые обычно не ходят в синагогу, познакомиться с текстами молитв. Он говорит, что в конце первого богослужения, проведённого под музыку «Битлз», он сиял от гордости, однако признаёт, что первая попытка провести молитву по «нусах Ливерпуль» прошла не совсем гладко. Однако Соломон надеется, что у него будет возможность исправить недостатки во время следующих богослужений. В конце концов, записать компакт-диск в студии и петь вместе с молящимися в настоящей синагоге, стоя перед ними, – это не одно и то же.

Сам компакт-диск был записан группой Соломона «Шлок рок» («барахольный рок»). Короткие отрывки отдельных песен можно послушать на сайте этой группы: [http://catalog.shlockrock.com/product\\_info.php?cPath=216&products\\_id=669](http://catalog.shlockrock.com/product_info.php?cPath=216&products_id=669) JTA/zu

### Impressum Zukunft

**Herausgeber:**  
Zentralrat der Juden in Deutschland,  
Körperschaft des  
öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)

**Chefredakteur:**  
Stephan J. Kramer  
(V.i.S.d.P.)

**Redaktion:**  
Wladimir Struminski  
Marina Rabkina  
Postanschrift:  
Postfach 04 02 07  
10061 Berlin  
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0  
Fax: 030 - 28 44 56 - 13  
eMail: [zukunft@zentralratjuden.de](mailto:zukunft@zentralratjuden.de)

**Gestaltung und Layout:**  
Mariette Junk, Kaya Deniz –  
WARENFORM  
[www.warenform.net](http://www.warenform.net)

**Druck:**  
Union Druckerei Berlin GmbH  
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin  
ISSN: 1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 27.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Bесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 27 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Fotos Titelleiste (v.l.n.r.): dpa, dpa, CD-Cover

Das Informationsblatt „Zukunft“ wird aus Mitteln des Bundesministeriums des Innern gefördert.

Издание информационного бюллетеня «Zukunft» осуществляется из средств Федерального министерства внутренних дел.